

Bonjour, existe-t-il une traduction en français du Tristram Shandy de L.Sterne, J.J. Mayoux en ayant supervisé l'édition ? Merci. Cordialement

Réponse apportée le **11/13/2012** par PARIS Bpi – Actualité, Art moderne, Art contemporain, Presse

Concernant une traduction ou une supervision éventuelle de « Tristram Shandy », nous avons vérifié dans le catalogue de la Bnf qui prend en compte la participation des auteurs dits secondaires comme les traducteurs ou les préfaciers.

Le nom de Jean-Jacques Mayoux en liaison avec Sterne n'est cité que dans la notice suivante :

Type : texte imprimé, monographie

Auteur(s) : Sterne, Laurence (1713-1768)

Titre(s) : Sterne. Voyage sentimental à travers la France et l'Italie [Texte imprimé]. Précédé de Regard sur Laurence Sterne, par Marcel Brion ; le « Voyage sentimental », par Germaine Beaumont ; et suivi de Sterne en son temps, par J.-J. [Jean-Jacques] Mayoux,...

Publication : [Paris,] le Livre mondial, s. d. – In-16, 128 p., portrait. [D. L. Impr. 53]

Note(s) : Le Livre mondial

Notice n° : FRBNF32647656

Il semble bien que Jean-Jacques Mayoux soit un spécialiste de Sterne mais dans le document suivant, très complet, il n'est pas cité comme traducteur mais comme auteur des articles :

-Jean-Jacques Mayoux, « Laurence Sterne parmi nous », Critique 18 (1962), pp. 99-120. Republié par John Traugott.

-* ———, « Temps vécu et temps créé dans Tristram Shandy », Poétique 2 (1970), pp. 174-186. Classique de l'analyse sur le temps, repr. en anglais notamment dans l'édition Norton, pp. 571-584.

-----, « Le Monde de Sterne comme réalité et comme représentation », in De Shakespeare à T. S. Eliot, Mélanges offerts à Henri Fluchère, Paris, Didier, 1976, pp. 193-206.

Agrégation de Lettres Modernes 2007 : Question de littérature comparée

Naissance du roman moderne

Bibliographie : Laurence Sterne, Vie et opinions de Tristram Shandy, gentilhomme

Madeleine Descargues-Grant Université de Valenciennes

<http://www.vox-poetica.com/sflgc/concours/bibliosterne.html>

Au vu de ces éléments, je dirais que Jean-Mayoux quoique spécialiste de Sterne et de l'humour anglais dans la littérature n'a pas supervisé d'édition française du Tristram Shandy.

A toutes fins utiles, voici l'adresse mail professionnelle de Madeleine Descargues-Grant Madeleine.Descargues-Grant@univ-valenciennes.fr

Cordialement,

Eurêkoi – Bpi (Bibliothèque publique d'information)

<http://www.bpi.fr>

[Accueil](#)